

# For Sofia Gubaidulina

for violin, cello and bayan  
(Shostakovich Op.143 no.1 recomposed)

by Yuji TAKAHASHI  
(Tokyo, April 2001)

- A** Read Tsvetayeva verse, Violin starts before the end of the reading.
- B** Violin solo, uses the resource table.
- C** Violin leads, bayan and v-cello follow. Violin and v-cello use the resource tables, bayan prowls around in the figure.
- D** V-cello solo, uses the resource table.
- E** Bayan leads, violin and v-cello follow. Each play the figure first and continue falteringly.
- F** V-cello leads, violin and bayan follow. V-cello plays the figure and continue, violin prowls around and bayan uses the resource table.
- G** Bayan solo, plays the figure and continue.
- H** Trio hoquet. Each time octave(s), timbre, playing vary.

Performance Notes:

Imperfect tuning.

Lose control.

Relax and be alert.

Play precariously like a candle flame in the wind.

Hear the sounds not as a melody but as separate colors spreading in the acoustic space and fading variously.

Duration short or long without regularity,

stumbling into the next sound with or without break.

Violin and v-cello with a loose bow.



out of tune



unsteady finger slipping off the position like unintentional bend



microtonal meandering without regularity  
out of tune with one finger sliding around

А

Моим стахам, написанны так рано,  
Что и не знала я, что я - поэт,  
Сорвавшимся, как брызги из фонтана,  
Как искры из ракет,

Ворвавшимся, как маленькие черти,  
В святилище, где сон и фимиам,  
Моим стахам о юности и смерти,  
- Нечитанным стихам! -

Разбросанным в пыли по магазинам  
(Где их никто не брал и не берёт!)  
Моим стахам, как драгоценным винам,  
Настанет свой черед.

М. ЦВЕТАЕВА

Written so long ago, I didn't even  
know I was a poet,  
my lines fell like spray from a fountain  
or flashes from a rocket,

like imps, they burst into sanctuaries  
filled with sleep and incense,  
to speak of youth and dying.  
All my unread pages

lie scattered in dusty bookshops  
where nobody picks them up  
to this day. Like expensive wines,  
your time will come, my lines.

Marina Tsvetaeva  
translated by Elaine Feinstein

# Violin

resources of improvisation open to vary

**B**

1

IV<sub>4</sub> harm. on/off

IV<sub>2</sub>

change gradually

IV<sub>1</sub> ← 3

III<sub>0</sub> on/off

IV

change gradually

III<sub>2</sub>

II<sub>0</sub> on/off

III

III<sub>2</sub> ↔

resources of improvisation open to vary

**C**

III<sub>1</sub>

IV

4 3 2

III<sub>2</sub> 3 4

pizzi

III gliss.

2 3 4

+ b<sub>2</sub> b<sub>1</sub> +

play the figure and continue falteringly  
not together but responding to each other

arco/pizzi alter freely

**E**

prowl around in the figure forward/backward and expand with a stray hand

**F**

hocket - play in any octave(s), vary each time, arco/pizzi, slow vibrato, irregular tremolo, etc.

**H**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

bayan VC VC bayan VC bayan VC bayan

irregular timing, may sustain beyond next timbre

# V-cello

resources of improvisation open to vary

**C**

resources of improvisation open to vary

**D**

play the figure and continue falteringly  
not together but responding to each other

arco/pizzici alter freely

**E**

play the figure and continue falteringly

**F**

hocket - play in any octave(s), vary each time, arco/pizzici, slow vibrato, irregular tremolo, etc.

**H**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12  
vln. bayan vln. bayan bayan vln. bayan vln. bayan

irregular timing, may sustain beyond next timbre

# Bayan

prowl around in the figure forward/backward and expand with a stray hand

C

Musical notation for exercise C. The top staff contains notes with accidentals:  $\flat$ ,  $\sharp$ ,  $\flat$ ,  $\flat$ ,  $\flat$ . The bottom staff contains notes with accidentals:  $\flat$ ,  $\sharp$ ,  $\sharp$ ,  $\sharp$ ,  $\sharp$ . A double-headed arrow is positioned above the top staff.

use register changes:

Diagram illustrating register changes. The top row consists of 11 circles, each containing a musical staff with notes. A double-headed arrow is above the first six circles. The bottom row consists of 6 triangles, each containing a musical staff with notes. A double-headed arrow is above the first three triangles.

play the figure and continue falteringly  
not together but responding to each other

8'



E

Musical notation for exercise E. The top staff starts with a  $p$  dynamic marking. Both staves contain notes and accidentals, including  $\flat$ ,  $\sharp$ , and  $\flat$ .

resources of improvisation open to vary

F

Musical notation for exercise F. It shows several musical figures: a staff with a  $\sharp$  and  $\flat$  above it; a staff with a  $\flat$  above it; a staff with a  $\sharp$  below it; a staff with a  $\flat$  above it; and a bass staff with a  $\flat$  below it. Below these are two more staves, each with a  $\sharp$  below it.

use register changes:

Diagram illustrating register changes. The top row consists of 11 circles, each containing a musical staff with notes. A double-headed arrow is above the first six circles. The bottom row consists of 6 triangles, each containing a musical staff with notes. A double-headed arrow is above the first three triangles.

